Конституция Финляндии (Финляндской Республики)

По решению Эдускунты, принятому в соответствии с 67 Акта об Эдускунте, устанавливается:

Глава 1. Основы государственного строя

1. Государственный строй

Финляндия является суверенной республикой.

Конституцию Финляндии составляет данный Основной закон. Конституция должна обеспечивать неприкосновенность человеческого достоинства и свободы и права частных лиц, а также содействовать законности в обществе.

Финляндия участвует в международном сотрудничестве с целью обеспечения свобод и прав человека, а также развития общества.

2. Демократические и правовые принципы

Государственная власть в Финляндии принадлежит народу, представленному в Эдускунте. Целью демократии является обеспечение каждому права участвовать в общественной деятельности и развитии среды обитания.

Любое осуществление государственной власти должно основываться на законе. Во всей государственной деятельности должен неукоснительно соблюдаться закон.

3. Парламентаризм и разграничение государственных функций

Законодательная власть осуществляется Эдускунтой, которая также принимает решения о государственных финансах.

Исполнительная власть осуществляется Президентом Республики, а также Государственным советом, члены которого должны пользоваться доверием Эдускунты.

Судебная власть осуществляется независимыми судами во главе с их высшей инстанцией - Верховным судом и Верховным административным судом.

4. Территория Финляндии

Территория Финляндии неделима. Границы государства не могут изменяться без согласия Эдускунты.

5. Финляндское гражданство

Дети приобретают финляндское гражданство по рождению на основе гражданства родителей в соответствии с более детальными предписаниями закона.

Глава 2. Основные свободы и права

6. Равноправие

Все равны перед законом.

Никто не может без основательных причин занимать особое положение на основании пола, возраста, происхождения, языка, религии, убеждений, взглядов, состояния здоровья, дееспособности либо по какой-то иной причине, которые относятся к его или ее личности.

С детьми следует обращаться как с равными индивидуумами, и они должны иметь право оказывать влияние на решение вопросов, которые касаются их самих в соответствии с уровнем их развития.

Равенство между полами в общественной деятельности или трудовой жизни обеспечивается в соответствии с более детальными предписаниями закона, в особенности в отношении заработной платы и других условий найма.

7. Право на жизнь, личную свободу, неприкосновенность

Все лица имеют право на жизнь, личную свободу, неприкосновенность и безопасность.

Никто не может быть приговорен к смертной казни, пыткам или подвергаться какому-либо иному воздействию, унижающему человеческое достоинство.

Не может нарушаться личная неприкосновенность и никто не может произвольно лишаться своей свободы без законного основания. Наказание, связанное с лишением свободы, устанавливается только судом. Законность иных форм лишения свободы должна подвергаться судебной проверке. Права лиц, лишенных свободы, должны охраняться законом.

8. Законодательные принципы уголовного права

Никто не может быть признан виновным в преступлении или приговорен к наказанию на основе деяния, которое согласно закону не было признано преступлением на момент его совершения. За преступление не может устанавливаться более строгое наказание, чем то, которое согласно закону допускалось на момент его совершения.

9. Свобода передвижения

Граждане Финляндии, а также иностранцы, законно проживающие в стране, имеют право свободно передвигаться по стране и выбирать место жительства в ней.

Каждый имеет право покидать страну. Такое право может ограничиваться законом, если это необходимо для осуществления судопроизводства или исполнения наказания, или для выполнения обязанности по защите Родины.

10. Защита частной жизни

Подлежат защите частная жизнь каждого, его честь и неприкосновенность жилища. Более детальные постановления о защите целей, касающихся личности, устанавливаются законом.

Охраняется неприкосновенность переписки, телефонных переговоров, а также иных интимных сведений.

Законом могут устанавливаться меры, которые нарушают неприкосновенность жилища и которые необходимы для обеспечения основных свобод и прав или для выявления преступления. Закон может также устанавливать такие ограничения неприкосновенности сообщений, которые необходимы для расследования преступления, посягающего на безопасность индивидуума или общества, на неприкосновенность жилища, судопроизводство, государственную безопасность или на свободу.

11. Свобода религии и совести

Каждый обладает свободой религии и совести.

Свобода религии и совести включает право признавать и исповедовать религию, знакомить со своими убеждениями, право принадлежать или не принадлежать к религиозной общине. Никто не может быть обязан участвовать в религиозных обрядах против своих убеждений.

12. Свобода высказываний и информации

Каждый имеет право на свободу высказываний. Под свободой высказываний понимается право передавать, распространять и получать информацию, взгляды, другие сведения без каких-либо препятствий этому.

Более детальные постановления о свободе высказываний устанавливаются законом. Законом могут устанавливаться предписания о таких ограничениях видеопрограмм, которые необходимы для защиты детей.

Документы и съемки, имеющиеся у государственных органов, являются открытыми, если только такая гласность в силу необходимости не приостанавливается законом. Каждый имеет право получать информацию из официальных документов и съемок.

13. Свободы собраний и объединений

Каждый имеет право без получения разрешения организовывать собрания и демонстрации и участвовать в них.

Каждый обладает свободой объединений. Под свободой объединений понимается право без получения разрешения образовывать объединения, принадлежать или не принадлежать к объединениям и участвовать в их деятельности. Устанавливается также свобода профессиональных объединений и свобода организовываться для защиты иных интересов.

Более детальные постановления о свободе объединений и свободе собраний устанавливаются законом.

14. Право избирать и быть избранным

Каждый финляндский гражданин, которому исполнилось 18 лет, имеет право участвовать в национальных выборах и в референдумах. О праве быть избранным в государственные органы имеет силу то, что установлено в данном Основном законе.

Каждый финляндский гражданин и каждый иностранец, постоянно и законно проживающий в Финляндии, которому исполнилось 18 лет, имеет право участвовать в коммунальных выборах и коммунальном референдуме в соответствии с постановлениями закона. Закон определяет право на иные формы участия в коммунальном самоуправлении.

Все должны обладать различными возможностями участвовать в общественной деятельности и проверять решения, непосредственно их затрагивающие.

15. Защита собственности

Собственность каждого человека подлежит защите.

Национализация собственности для общественных нужд за полную компенсацию регулируется законом.

16. Права в области культуры

Все лица имеют право на бесплатное базовое образование. Положения об обязательности образования устанавливаются законом.

Власть должна на основе более детальных предписаний закона обеспечивать равную возможность для каждого в соответствии с его способностями и определенными потребностями на получение иного образования, помимо базового, и на занятие самообразованием.

Устанавливается свобода занятия наукой, искусством и получения высшего образования.

17. Право на свой язык и свою культуру

Национальными языками Финляндии являются финский и шведский.

Право каждого пользоваться по своим делам в суде и других государственных органах собственным языком - финским или шведским, а равно получать перевод на этот язык регулируется законом. Власть должна удовлетворять культурные и общественные потребности финско- и шведскоговорящего населения на основе одинаковых принципов.

Саами как древние обитатели страны, а равно цыгане и другие группы вправе сохранять и развивать свои собственные языки и культуру. Право саами пользоваться своим языком в государственных органах регулируется законом. Право тех, кто пользуется языком жестов, а равно тех, кто из-за физической неполноценности пользуется помощью толкователя и переводчика, должно регулироваться законом.

18. Предпринимательство и право на труд

Каждый имеет в соответствии с законом право получать свой доход путем найма на работу, ремесленничества или предпринимательства, которые он свободно выбирает. Государственные органы должны заботиться о защите рабочей силы.

Государственные органы должны содействовать занятости и предоставлению всем права на труд. Предписания о праве на профессиональное образование устанавливаются законом.

Никто не может быть уволен с работы без законного основания.

19. Право на социальное обеспечение

Все, кто не в состоянии добывать себе средства, необходимые для достойной человека жизни, имеют право на обязательное социальное обеспечение и заботу.

Закон должен гарантировать каждому право на получение базового обеспечения, на получение пособия по безработице, в случае болезни, инвалидности и по возрасту, а также на пособие при рождении ребенка и по случаю потери кормильца.

Власть должна в соответствии с более детальными предписаниями закона обеспечить каждому социальное и медицинское обслуживание, а также содействовать помощи населению. Власть должна также оказывать поддержку семье и любому лицу, несущему ответственность за содержание ребенка, для того чтобы оно имело возможность поддерживать благополучие и индивидуальное развитие ребенка.

Власть должна содействовать каждому в праве на жилище и в поддержке его усилий по строительству собственного жилища.

20. Ответственность за охрану окружающей среды

Каждый несет ответственность за охрану природы и ее разнообразия, а также за охрану окружающей среды и ее культурного наследия.

Власть должна содействовать обеспечению здоровой окружающей среды и обеспечивать право каждому для влияния на принятие решений по вопросам, которые касаются его собственной жизненной среды.

21. Судебная защита

Каждый имеет право на рассмотрение своего дела судом надлежащим образом без мотивированных задержек, право на его рассмотрение каким-либо иным государственным органом, который управомочен на это соответствующим законом, а также право на получение решений, касающихся его или ее прав и обязанностей, имеет право на пересмотр дела соответствующим судом или каким-либо другим уполномоченным на это независимым государственным органом.

Гласность рассмотрения, право быть заслушанным, право на мотивированное решение, на пересмотр дела, а также на другие гарантии справедливого судопроизводства и качественного рассмотрения дела устанавливаются в законе.

22. Уважение основных прав и свобод

Власть должна следить за тем, чтобы соблюдались основные свободы и права и общечеловеческие права.

23. Основные свободы и права в условиях чрезвычайного положения

Законом могут вводиться такие ограничения свобод и прав, которые допустимы в соответствии с международными обязательствами Финляндии в области прав человека и которые необходимы в то время, когда Финляндия подвергается вооруженному нападению или когда это связано с чрезвычайными обстоятельствами, угрожающими нации, и они являются настолько тяжелыми, что могут согласно закону привести к такому ограничению.

Глава 3. Эдускунта и члены Эдускунты

24. Состав Эдускунты и избирательный период

Эдускунта состоит из одной палаты. В нее входят 200 членов, которые выбираются каждый раз сроком на четыре года.

Мандатный период начинается после проведения итогов выборов в Эдускунту и продолжается до подведения итогов следующих выборов.

25. Выборы в Эдускунту

Члены Эдускунты выбираются путем прямых, пропорциональных выборов и тайного голосования.

Для выборов в Эдускунту страна делится, в соответствии с численностью населения, самое меньше на 12 и самое большое на 18 избирательных округов таким образом, чтобы от каждого избирательного округа выбиралось не менее семи членов Эдускунты. Однако Аландские острова образуют один-единственный избирательный округ для выборов одного члена Эдускунты.

Правом выдвижения кандидатов на выборы в Эдускунту обладают зарегистрированные партии, а закон устанавливает условия для обладания правом голоса.

Более детальные постановления о времени выборов в Эдускунту, их организации и об избирательных округах устанавливаются законом.

26. Внеочередные выборы в Эдускунту

Президент Республики в период созыва Эдускунты имеет право по мотивированному предложению премьер-министра и после заслушивания мнений партийных фракций распустить Эдускунту и назначить проведение досрочных выборов. После этого Эдускунта принимает решение о времени завершения своей работы, прежде чем будут проведены выборы.

27. Право быть избранным и полномочия по выполнению фракций члена Эдускунты

Право быть избранным членом Эдускунты имеет каждое лицо, обладающее правом избирать, если только оно не находится под опекой.

Членом Эдускунты не может, однако, быть лицо, состоящее на военной службе.

Канцлер юстиции в Государственном совете, юридический уполномоченный Эдускунты, члены Верховного суда и Верховного административного суда, а также государственный обвинитель не могут быть членами Эдускунты. Если член Эдускунты избирается Президентом Республики или назначается или избирается на какую-то иную должность, его депутатские полномочия прекращаются в тот день, когда он или она избраны либо назначены. Полномочия прекращаются также, если член Эдускунты утратил право быть избранным.

28. Приостановка, а также освобождение и прекращение полномочий членов Эдускунты

Полномочие члена Эдускунты приостанавливается на то время, когда он становится членом Европейского парламента. В таком случае вместо него депутатские обязанности выполняет его

заместитель. Член Эдускунты освобождается от своих полномочий также и во время исполнения им воинской обязанности.

По желанию члена Эдускунты она может дать свое согласие на освобождение его от депутатских полномочий, если находит, что для этого имеются уважительные причины.

Если член Эдускунты на основе вступившего в силу приговора приговаривается к лишению свободы за совершенное преступление, к наказанию за избирательное правонарушение, Эдускунта проводит расследование по вопросу о том, должны ли он либо она оставаться в дальнейшем ее членом. Если правонарушение свидетельствует о том, что он осужден не за высказывания и деятельность, связанные с выполнением депутатских обязанностей, Эдускунта, после получения заключения Конституционной комиссии, на основе решения, принятого не менее чем двумя третями поданных голосов, вправе провозгласить, что полномочия депутата прекращаются.

29. Депутатская независимость

Каждый член Эдускунты обязан осуществлять свои полномочия в соответствии со справедливостью и истиной. Депутат должен при этом соблюдать Основной закон, и он не связан никакими иными постановлениями.

30. Депутатский иммунитет

Члену Эдускунты не могут создаваться препятствия для осуществления его депутатских полномочий.

Член Эдускунты не может быть обвинен или лишен свободы высказывать свое мнение в качестве депутата либо при проведении переговоров, если только Эдускунта не даст свое согласие на это путем принятия решения, поддержанного не менее чем пятью шестыми поданных голосов.

Если член Эдускунты арестован или задержан, председатель Эдускунты должен быть тотчас же извещен об этом. Член Эдускунты не может быть, без ее согласия, арестован или задержан, если только он по веским основаниям не признается виновным в преступлении, за которое предусмотрено наказание в виде тюремного заключения на срок не менее шести месяцев.

31. Право члена Эдускунты высказываться и надлежащим образом выступать

Каждый член Эдускунты имеет право свободно высказываться по всем обсуждаемым в ней делам, а также участвовать в их рассмотрении.

Член Эдускунты должен выступать серьезно и достойно, не оскорбляя других. Если он нарушает это правило, председатель может сделать ему замечание или потребовать прекращения выступления. Член Эдускунты, нарушающий порядок повторно, может получить предупреждение от Эдускунты или быть удален с ее заседания не более чем на две недели.

32. Отстранение депутата

Член Эдускунты отстраняется от участия в подготовке и решении дела, если оно касается его лично. Он, однако, вправе участвовать в дебатах на пленарных заседаниях. Член Эдускунты не может участвовать в рассмотрении дела в комиссии или проводить расследование в том случае, если он ранее проводил расследование в силу служебного положения.

Глава 4. Деятельность Эдускунты

33. Заседания Эдускунты

Эдускунта собирается на свои сессии ежегодно в то время, которое она устанавливает сама. После этого Президент Республики объявляет сессию открытой.

Она может продолжаться до следующей сессии. Последняя сессия соответствующего созыва продолжается, однако, до тех пор, пока Эдускунта не примет решения завершить свою работу. После этого Президент объявляет работу Эдускунты данного созыва завершенной. Но председатель Эдускунты вправе созвать сессию вновь до проведения новых выборов.

34. Председатель Эдускунты и Совет при председателе

На каждой сессии Эдускунта избирает из своей среды председателя и двух вице-председателей.

Выборы председателя и двух вице-председателей проводятся тайным голосованием. Избранным считается тот член Эдускунты, который получил более половины поданных голосов. Если же никто не получит большинства поданных голосов при двух голосованиях, то считается избранным тот депутат, который получил в третий раз наибольшее число голосов.

Председатель и вице-председатели, а также председатели комиссий образуют Совет при председателе. Он руководит организацией работы Эдускунты и определяет порядок принятия ее решений в соответствии с положениями данного Основного закона или Регламента Эдускунты, а также порядок рассмотрения дел на сессии. Совет при председателе обладает правом законодательной инициативы в отношении законопроектов, касающихся служащих Эдускунты, Регламента Эдускунты, изменений в них, а также представляет законопроекты по другим постановлениям о деятельности депутатов.

35. Комиссии Эдускунты

Эдускунта избирает на весь срок своих полномочий следующие комиссии: Большую комиссию, а также Конституционную комиссию, Комиссию иностранных дел, Финансовую комиссию и другие постоянные комиссии, которые указаны в Регламенте Эдускунты. Кроме того, она может создавать временные комиссии для подготовки или расследования определенных дел.

Большая комиссия состоит из 25 членов. Конституционная комиссия, Комиссия иностранных дел, Финансовая комиссия состоят не менее чем из 17 членов. Другие постоянные комиссии состоят не менее чем из 11 членов. Помимо этого все они имеют необходимое число заместителей.

Комиссии правомочны при наличии не менее двух третей членов, если только не будет определен больший кворум для каких-либо особых дел.

 36. Другие органы и представительства, избираемые Эдускунтой

Эдускунта избирает уполномоченных для контроля за правлением Народного пенсионного фонда и его деятельностью в соответствии с более детальными постановлениями закона.

Эдускунта избирает и иной орган, который признается необходимым в соответствии с постановлениями данного Основного закона, какого-либо закона или Регламента Эдускунты.

Постановления о порядке избрания Эдускунтой представителей в органы, которые создаются по международному договору, или в другие международные органы, устанавливаются законом или Регламентом Эдускунты.

 37. Выборы в органы Эдускунты

Комиссии и другие органы Эдускунты избираются на первой сессии соответствующего созыва на весь срок полномочий Эдускунты, если только иное не установлено в данном Основном законе, Регламенте Эдускунты или Инструкции для соответствующего органа. Однако Эдускунта может по предложению Совета при председателе вновь переизбрать орган в период своих полномочий.

Выборы в комиссию и другие органы организуются Эдускунтой. Но если Эдускунта не добьется единогласия на выборах, то они формируются на основе пропорционального представительства.

 38. Юридический уполномоченный Эдускунты

Эдускунта выбирает сроком на четыре года юридического уполномоченного, а также двух его заместителей, которые должны обладать знаниями в области юриспруденции. В отношении заместителей юридического уполномоченного применяется частично то, что установлено для юридического уполномоченного.

Эдускунта может после образования Конституционной комиссии по заслуживающей уважения причине освободить юридического уполномоченного от его обязанностей до истечения срока его полномочий. Решение должно приниматься не менее чем двумя третями поданных голосов.

 39. Вопросы, передаваемые на обсуждение Эдускунты

Дела поступают в Эдускунту путем передачи их Правительством в форме законопроекта или путем внесения депутатского предложения, каким-то иным образом, который определен в данном Основном законе либо Регламенте Эдускунты.

Член Эдускунты имеет право вносить:

1) законодательное предложение, которое содержит соответствующий законопроект;

2) бюджетное предложение, которое содержит проект об ассигнованиях или какое-либо иное решение, предлагаемое включить в бюджет либо дополнительный бюджет, а также

3) предложение, представляющее собой меры по подготовке законопроекта или по принятию каких-либо иных мер.

40. Подготовка дел

Правительственный законопроект, депутатское предложение, подготовленные для Эдускунты отчеты, а также другие дела, которые указаны в данном Основном законе или в Регламенте Эдускунты, должны направляться в комиссии для их окончательного обсуждения на пленарном заседании.

41. Обсуждение на пленарном заседании

Законопроект, а также предложения по Регламенту Эдускунты проходят два чтения на пленарном заседании. Законопроект, который предлагается отложить, или закон, который не был подписан, проходит, однако, лишь одно чтение на пленарном заседании.

Решение на пленарном заседании принимается большинством поданных голосов, если иное не предусмотрено особо в данном Основном законе. При равенстве голосов вопрос решается жеребьевкой, если только для одобрения проекта не требуется квалифицированного большинства. Более детальные постановления о процедуре голосования содержатся в Регламенте Эдускунты.

42. Функции председателя на пленарном заседании

Председатель созывает пленарное заседание, вносит на обсуждение дела, руководит прениями, а также следит за тем, чтобы при обсуждении дела на пленарном заседании соблюдался Основной закон.

Председатель не вправе отказать во внесении дела на обсуждение или в предложении о голосовании, кроме случая, когда он считает, что нарушается Основной закон либо какой-то иной закон либо решение, которое уже приняла Эдускунта. Председатель должен тогда указать причину отказа. Если же Эдускунта не согласна с мнением председателя, то дело передается в Конституционную комиссию, которая без промедления должна дать заключение о том, было ли правильным мнение председателя.

На пленарном заседании председатель не принимает участия в прениях и голосовании.

43. Интерпелляция

Не менее 20 членов Эдускунты вправе внести интерпелляцию Государственному совету или министру по делу, относящемуся к компетенции Государственного совета или министра. Ответ на интерпелляцию должен передаваться на пленарное заседание Эдускунты в течение 15 дней со времени уведомления о ней Государственного совета.

Если во время прений вносится резолюция недоверия Государственному совету или министру, Эдускунта должна после обсуждения интерпелляции провести голосование по вопросу о доверии.

44. Сообщения и отчеты Государственного совета

Государственный совет может внести в Эдускунту сообщение либо отчет по вопросу, касающемуся государственного управления или международных отношений,

Если во время прений по сообщению вносится предложение о недоверии Государственному совету либо министру, Эдускунта должна после обсуждения сообщения провести голосование по вопросу о доверии. При обсуждении отчета не может приниматься решение по вопросу о доверии Государственному совету либо министру.

45. Вопросы, справки и участники прений

Каждый член Эдускунты имеет право вносить вопросы министру по делам, относящимся к его ведению. Более детальные постановления о внесении вопроса и ответе на него содержатся в Регламенте Эдускунты.

Премьер-министр либо министр по поручению премьер-министра может предоставлять Эдускунте справки по актуальным вопросам.

Прения по актуальным вопросам проводятся на пленарном заседании в соответствии с более детальными предписаниями Регламента Эдускунты.

Эдускунта не принимает решения по вопросам, которые имеются в виду в данном параграфе.

46. Отчеты для Эдускунты

Правительство должно ежегодно представлять в Эдускунту отчет о своей деятельности и о мерах по выполнению решений Эдускунты, а также отчет о распоряжении государственными финансами и выполнении бюджета.

Эдускунта должна получать и иные отчеты в соответствии с предписаниями данного Основного закона, иного закона либо Регламента Эдускунты.

 47. Право Эдускунты на получение информации

Эдускунта имеет право получать информацию от Государственного совета, справки, необходимые ей для рассмотрения дела. Тот министр, к ведению которого относится дело, обязан без промедления представить в комиссию или другой орган Эдускунты документы и другие справки, необходимые им и находящиеся в его ведении.

Каждая комиссия имеет право получить от Государственного совета или соответствующего министерства разъяснения по вопросу, относящемуся к ведению комиссии. Комиссия вправе в связи с разъяснением просить высказаться Государственный совет или министра.

Для выполнения своих поручений член Эдускунты имеет право получать от государственного органа имеющиеся у него сведения, которые не составляют тайну и не относятся к проекту государственного бюджета.

В отношении права члена Эдускунты получать информацию по международным делам действуют, кроме этого, нормы, содержащиеся в других частях данного Основного закона.

 48. Право министров, а также юридического уполномоченного и канцлера юстиции присутствовать на заседании

Министры имеют право присутствовать и участвовать в прениях на пленарном заседании, даже если они не являются членами Эдускунты. Министр не может быть членом комиссии Эдускунты. Министр, который согласно 59 выполняет обязанности Президента Республики, не может одновременно участвовать в работе Эдускунты.

 49. Продолжение рассмотрения дела

Когда рассмотрение дела не закончено на сессии, оно продолжается на следующей сессии, если только между ними не проводятся выборы в Эдускунту.

Однако рассмотрение интерпелляций и сообщений Государственного совета не продолжается на следующей сессии. Рассмотрение отчета Государственного совета продолжается только по решению Эдускунты.

Рассмотрение международных дел, которые внесены в Эдускунту, может в случае необходимости продолжаться даже на сессии, которая проводится после выборов в Эдускунту.

 50. Гласность в деятельности Эдускунты

Пленарные заседания Эдускунты являются открытыми, если только она по какой-либо причине не примет иного решения по определенному вопросу. Эдускунта публикует протоколы Эдускунты в соответствии с более детальными постановлениями Регламента Эдускунты.

Заседания комиссии не являются открытыми. Комиссия может, однако, принять решение о своем открытом заседании с целью получения сведений, необходимых для рассмотрения дела. Протокол комиссии и содержащиеся при этом другие документы являются открытыми, если только иное по важной причине не установлено в Регламенте Эдускунты или если комиссия не примет иного решения по определенному делу.

Члены комиссии должны сохранять такие секреты, которые комиссия по важной причине считает делами, особо опасными для разглашения. При обсуждении международных отношений Финляндии и дел, касающихся Европейского Союза, члены комиссии должны сохранять такие секреты, которые комиссия по иностранным делам или Большая комиссия после заслушивания Государственного совета считает делами взрывоопасными.

51. Языки работы Эдускунты

В работе Эдускунты используется финский или шведский язык.

Документы, необходимые для дел, которые должны передаваться в Эдускунту Правительством или иным государственным органом, передаются на финском и шведском языке. Ответ Эдускунты, ее письма, замечание комиссии и ее мнение, а также письменные предложения Совета при председателе должны в равной мере даваться и на финском, и на шведском языке.

52. Порядок работы Эдускунты, ее Регламент и инструкции

Порядок проведения сессии Эдускунты, работы ее органов и работы Эдускунты более детально излагаются в Регламенте Эдускунты. Порядок работы должен одобряться на пленарном заседании применительно к рассмотрению законопроекта и публиковаться в "Собрании нормативных актов Финляндии".

Эдускунта может утверждать Регламент для внутреннего управления Эдускунтой, для проводимых Эдускунтой выборов и для более детального регулирования работы Эдускунты. Кроме того, Эдускунта вправе принимать инструкции для тех органов, которые ею назначаются.

53. Референдум

Решение о проведении очередного совещательного референдума принимается путем закона, который должен содержать постановления о времени проведения референдума и об альтернативных вопросах, предлагаемых участникам референдума.

Постановления о злоупотреблениях при проведении референдума устанавливаются законом.

Глава 5. Президент Республики и Государственный совет

54. Выборы Президента Республики

Президент Республики избирается путем прямых выборов на шестилетний срок полномочий. Президент должен быть гражданином Финляндии по рождению. Одно и то же лицо не может избираться Президентом более двух сроков полномочий подряд.

Кандидат, который на выборах получит более половины поданных голосов, признается избранным в Президенты. Если никто из кандидатов не получит большинства поданных голосов, должны проводиться новые выборы среди двух кандидатов, получивших наибольшее число голосов. Президентом избирается тот кандидат, который на новых выборах получает наибольшее число голосов. Если же на выборах выдвинут один кандидат, он или она признается избранным в Президенты без выборов.

Право выдвижения кандидата на выборах Президента имеют как зарегистрированная партия, которой предоставлено было на последних выборах в Эдускунту не менее одного мандата, так и двадцать тысяч лиц, имеющих право голоса. Постановление о времени выборов и более детальные постановления о злоупотреблениях во время президентских выборов устанавливаются в законе.

55. Период полномочий Президента

Президент Республики осуществляет свои полномочия с первого дня того месяца, который следует за месяцем проведения выборов.

Период полномочий Президента заканчивается, когда приступил к обязанностям вновь избранный Президент.

Если Президент умер либо если Государственный совет констатирует, что возникли серьезные препятствия для исполнения Президентом его полномочий, то должен выбираться новый Президент так скоро, насколько это возможно.

56. Торжественная присяга

После того как Президент приступает к исполнению своих полномочий, он или она обязаны принести перед Эдускунтой следующую торжественную присягу:

"Я, которого народ избрал Президентом Республики Финляндия, заявляю, что при исполнении обязанностей Президента буду честно и точно соблюдать Конституцию Республики и законы, а также прилагать все свои силы на благо народа Финляндии".

57. Обязанности Президента

Президент Республики выполняет обязанности, установленные в данном Основном законе или в каком-либо специальном законе.

58. Способы принятия президентских решений

Президент принимает решения в Государственном совете, который предлагает ему на подпись проект решения.

Если Президент не принимает решения по предложению Государственного совета, дело возвращается на рассмотрение Государственного совета. Если вопрос касается передачи или возвращения законопроекта, то решение принимается на основе нового предложения Государственного совета.

Вне рамок, указанных в части первой, Президент принимает решения без согласования с Государственным советом по следующим вопросам:

1) о назначении Государственного совета и его членов, а также об отставке Государственного совета или его членов;

2) об объявлении досрочных выборов в Эдускунту;

3) о рассмотрении иных указанных в законе дел, специальных дел, касающихся различных лиц, или о рассмотрении других дел, которые в силу своего содержания вообще не подлежат рассмотрению всего Совета;

4) о самоуправлении Аландских островов, включая дела, касающиеся местной экономики.

Дело докладывается Президенту тем министром, в чьем ведении оно находится. Однако такое изменение заседания Государственного совета, которое касается всего Государственного совета, докладывается соответствующим докладчиком в Совете.

Вопросы военного характера Президент решает при участии министра в соответствии с более детальными предписаниями закона. Дела о военных назначениях и дела, касающиеся канцелярии Президента Республики, решаются Президентом самостоятельно таким образом, который устанавливается законом.

59. Препятствия для Президента

В случае возникновения у Президента препятствий для выполнения им своих обязанностей его функции возлагаются на премьер-министра, а в случае, если у премьер-министра возникают такие же препятствия, то эти обязанности возлагаются на того министра, который является заместителем премьер-министра.

60. Государственный совет

В Государственный совет входит премьер-министр и соответствующее число министров. Министрами могут быть граждане Финляндии по рождению, известные своим опытом и честностью.

Министры отвечают перед Эдускунтой за свою деятельность. Каждый министр, участвующий в рассмотрении дела в Государственном совете, отвечает за принятое решение, если он или она не сделали заявления о своем несогласии, занесенном в протокол.

61. Образование Правительства

Эдускунта избирает премьер-министра, которого затем Президент Республики назначает для выполнения его обязанностей. Другие министры назначаются Президентом в соответствии с предложением того, кто избран премьер-министром.

Прежде чем будет избран премьер-министр, представители от партийных групп Эдускунты знакомятся с программой Правительства и с его составом. О результатах этого ознакомления сообщается Президенту, чтобы он представил Эдускунте то лицо, которое предлагается кандидатом в премьер-министры. Если кандидат во время открытого голосования в Эдускунте получит более половины поданных голосов, он или она считается избранным в премьер-министры.

Если же кандидат не получит требуемого большинства, то в том же порядке должен предлагаться новый кандидат. Если и новый кандидат не получит более половины поданных голосов, то проводятся новые выборы путем открытого голосования. При этом избранным считается тот, кто получит наибольшее число голосов.

Когда после образования Государственного совета его состав изменяется существенным образом, то должна быть созвана Эдускунта.

62. Заявление о правительственной программе

Государственный совет должен без промедления представлять свою программу Эдускунте в форме заявления. Такое же представление необходимо делать и тогда, когда существенным образом изменится состав Государственного совета.

63. Несовместимость министерского поста

Член Государственного совета не может при исполнении своих служебных обязанностей занимать иную государственную должность, которая привела бы к нанесению вреда либо подрыву доверия к его деятельности в качестве члена Государственного совета.

Каждый министр после своего назначения обязан немедленно передать в Эдускунту подробный отчет о своей экономической деятельности, о выполнении разного рода поручений, об участии в предпринимательских и иных занятиях, не совместимых с осуществлением министерской деятельности.

64. Отставка Государственного совета и министра

Президент республики увольняет в отставку по их заявлению Государственный совет и министров. Президент может также уволить в отставку министра по инициативе премьер-министра.

Президент также должен увольнять в отставку Государственный совет или отдельного министра, если Государственный совет или министр не пользуется более доверием Эдускунты.

Если министр избирается Президентом Республики либо председателем Эдускунты, он должен считаться освобожденным от своих обязанностей с того дня, когда он или она избраны.

65. Компетенция Государственного совета

К компетенции Государственного совета относятся те дела, которые специально указаны в данном Основном законе, а также различные вопросы управления и административной власти, которые на основе закона и иных нормативных актов относятся к ведению Государственного совета либо министров и не входят в компетенцию Президента Республики или какого-либо иного государственного органа.

Государственный совет контрасигнует решения Президента.

66. Компетенция премьерминистра

Премьер-министр руководит деятельностью Государственного совета, следит за подготовкой и обсуждением дел, подлежащих рассмотрению в Государственном совете. Премьер-министр возглавляет все заседания Государственного совета.

При наличии препятствий для премьер-министра его функции осуществляет тот министр, который является его заместителем, а если и этот министр имеет препятствия для этого, то функции премьер-министра осуществляет тот министр, который является старейшим по времени пребывания в должности.

67. Принятие решений в Государственном совете

Дела, относящиеся к компетенции Государственного совета, рассматриваются на его заседании или в министерстве, которого касается этот вопрос. На общем заседании обсуждаются существенные и принципиально важные вопросы, а также иные дела, требующие этого. Более детальные постановления об основах организации и о порядке принятия решений устанавливаются законом.

Рассматриваемые в Государственном совете дела должны подготавливаться в том министерстве, к которому они относятся.

Общие заседания Государственного совета действительны при наличии пяти членов.

68. Министры

В Государственном совете имеется необходимое число министров. Каждое министерство отвечает за подготовку дел, вносимых на заседания Государственного совета, и за основы управления своими делами. Министерство имеет в качестве своего главы министра. Максимальное число министров и основы их полномочий устанавливаются законом. Постановления о сферах министерской деятельности и распределении дел между ними, а равно и о других формах организации работы Государственного совета устанавливаются законом или Регламентом Государственного совета.

69. Канцлер юстиции в Государственном совете

В Государственном совете имеется Канцлер юстиции и помощник Канцлера юстиции, которые назначаются Президентом Республики и должны обладать выдающимися юридическими знаниями. Для помощника Канцлера юстиции Президент Республики, кроме того, назначает самое большое сроком на пять лет заместителя, который при наличии препятствий для помощника Канцлера юстиции исполняет его обязанности.

В отношении помощника Канцлера юстиции и его заместителя имеет силу то, что в соответствующей части установлено для Канцлера юстиции.

Глава 6. Законодательство

70. Право законодательной инициативы

Положение о рассмотрении проекта закона возбуждается в Эдускунте путем внесения правительственного законопроекта или путем законодательного предложения члена Эдускунты. Депутатское предложение может между тем возбуждаться в отношении созыва Эдускунты.

71. Дополнение и отзыв законопроекта

Правительственный законопроект может дополняться путем внесения нового дополнительного законопроекта, а также может отзываться. Дополнительный законопроект не может вноситься после того, как комиссия, подготавливающая вопрос, дала свое заключение.

72. Рассмотрение законопроекта в Эдускунте

На пленарном заседании законопроект проходит два чтения после получения заключения комиссии, подготавливающей вопрос.

В первом чтении законопроекта заслушивается и обсуждается заключение комиссии, после чего Эдускунта решает вопрос о содержании законопроекта. Во втором чтении, которое

проводится сразу же на третий день после завершения первого чтения, Эдускунта принимает решение об одобрении или отклонении законопроекта.

После первого чтения законопроект может передаваться в Большую комиссию.

Более детальные предписания о рассмотрении законопроекта устанавливаются в Регламенте Эдускунты.

73. Порядок рассмотрения Основного закона

Проект принятия, изменения или отмены Основного закона либо о приостановке его действия должен быть одобрен большинством голосов во втором чтении, а затем он должен передаваться на первую же сессию вновь избранной Эдускунты. Там проект, после соответствующего заключения комиссии по этому вопросу, должен быть одобрен в неизменном виде лишь в одном чтении на пленарном заседании путем решения, принятого двумя третями поданных голосов.

Однако проект может быть объявлен срочным путем решения, принятого не менее чем пятью шестыми поданных голосов. В таком случае проект не передается дальше, и он может приниматься не менее чем двумя третями поданных голосов.

74. Контроль за конституционностью

Конституционная комиссия должна высказывать свое мнение по вопросу о конституционности законопроектов и других передаваемых ей дел, а также о соответствии их международным документам о правах человека.

75. Особые законы об Аландских островах

В отношении порядка рассмотрения законопроектов об автономии Аландских островов и законов о приобретении земли на Аландских островах имеет силу то, что установлено в данных законах.

В отношении права законодательной инициативы Лагтинга Аландских островов, а также принятия местных законодательных актов имеет силу то, что установлено в законе об автономии.

76. Законы о церкви

Предписания об организации евангелическо-лютеранской церкви и управления ею содержатся в Законе о церкви.

В отношении порядка рассмотрения законодательства о церкви и права на инициативу, которая этого касается, имеет силу то, что установлено в Законе о церкви.

77. Утверждение законов

Принятый Эдускунтой закон должен направляться на утверждение Президента Республики. Президент обязан принять решение об утверждение в течение трех месяцев со времени поступления к нему закона на утверждение. Президент вправе передать закон в Верховный суд или Верховный административный суд.

Если Президент не утверждает закон, он возвращает его на рассмотрение Эдускунты. Если Эдускунта одобрит закон вновь без изменения его содержания, то закон вступает в силу без утверждения. Закон считается отклоненным, если Эдускунта не одобрит его вновь.

78. Рассмотрение неутвержденного закона

Если Президент республики не утверждает закон в установленное время, он должен без промедления направляться на новое рассмотрение в Эдускунту. Закон должен после передачи на соответствующее заключение комиссии одобряться без изменения содержания или отклоняться. Решение принимается на пленарном заседании в одном чтении большинством голосов.

79. Опубликование и вступление в силу

Если закон принят в конституционном порядке, это должно следовать из его текста.

Утвержденный закон или вступивший в его силу без утверждения должен подписываться Президентом Республики и контрасигновываться соответствующим министром. Государственный совет должен при этом без промедления опубликовать закон в "Собрании нормативных актов Финляндии".

В законе должно указываться время вступления его в силу. По особой причине в законе указывается, что время вступления его в силу устанавливается указом. Если закон не публикуется самое позднее ко времени вступления его в силу, которое в нем указано, то он вступает в силу в день его публикации.

Законы принимаются и публикуются на финском и шведском языках.

80. Издание постановлений и делегированное законодательство

Президент Республики, Государственный совет и министры могут принимать постановления в силу данного Основного закона или какого-либо иного закона. Однако предписания об основных правах и обязанностях индивидуума по вопросам, которые согласно данному Основному закону относятся к области законодательства, должны устанавливаться законом. Если особо не установлено, кем может быть принят нормативный акт, то он принимается Государственным советом.

Другие государственные органы также могут законом быть уполномочены принимать по определенным вопросам нормативные акты, если по смыслу вопроса для такого регулирования имеются особые причины и не имеет значения, урегулирован ли он законом или постановлением.

Общие предписания об опубликовании и вступлении в силу постановлений и иных нормативных актов устанавливаются законом.

Глава 7. Государственные финансы

§ 81. Государственные налоги и сборы

Государственные налоги устанавливаются законом, который должен содержать предписания о принципах налогообложения и уровне налогов, а также о правовой защите налогоплательщиков.

Предписания о сборах, а также об общих принципах определения уровня сборов для служебной деятельности государственных органов, служащих и иной деятельности устанавливаются законом.

§ 82. Государственные займы и государственные гарантии

Государственные займы должны получаться с согласия Эдускунты, которая изучает необходимость нового займа или верхний предел государственного долга.

Государственное поручительство и государственные гарантии могут даваться с согласия Эдускунты.

§ 83. Государственный бюджет

В особом порядке Эдускунта принимает на каждый финансовый год государственный бюджет, который публикуется в "Собрании нормативных актов Финляндии".

Правительственный проект государственного бюджета и иные связанные с ним предложения должны передаваться в Эдускунту заблаговременно до начала финансового года. В отношении дополнения и отзыва проекта бюджета имеет силу то, что установлено в § 71.

Каждый член Эдускунты может внести в проект бюджета путем поправки предложение об ассигнованиях или о каком-либо ином решении.

Государственный бюджет одобряется на пленарном заседании в одном чтении после заключения Финансовой комиссии. Более детальные предписания о рассмотрении проекта бюджета в Эдускунте даются в Регламенте Эдускунты.

Если государственный бюджет задерживается с принятием настолько, что его опубликование не осуществляется до начала финансового года, то правительственный проект бюджета может использоваться как бюджет на основе постановления Эдускунты.

§ 84. Содержание бюджета

Государственный бюджет включает в себя оценку годовых доходов, ассигнования на годовые расходы, а также определяет цели ассигнования и прочие обоснования бюджета. Закон может устанавливать правило о том, что бюджет должен содержать оценку доходов и ассигнования, соответствующие разнице между доходами и расходами, которые непосредственно связаны друг с другом.

Содержащиеся в бюджете ассигнования должны покрываться доходами. При обеспечении ассигнований может определенным образом, который установлен в законе, образовываться излишек или дефицит в окончательно принятом бюджете.

Такие доходы и ассигнования, соответствующие связанным между собой доходам и расходам, могут в соответствии с законом переноситься в бюджет на следующий финансовый год.

Предписания об общих принципах деятельности государственных предприятий и экономики устанавливаются в законе. Уровень доходов и ассигнования предприятиям устанавливаются в бюджете лишь в той части, которая указана в законе. В связи с рассмотрением государственного бюджета Эдускунта одобряет главные цели для служащих предприятий и иной деятельности.

85. Ассигнования в государственном бюджете

Ассигнования включаются в государственный бюджет как точные, предполагаемые и резервные ассигнования. Предполагаемые ассигнования могут превышаться, а резервные ассигнования переноситься на следующий финансовый год в соответствии с предписаниями закона. Точные и резервные ассигнования не могут превышаться, если это предусмотрено законом.

86. Дополнительный бюджет

Правительство должно направлять в Эдускунту проект дополнительного бюджета, если оно имеет мотивированное основание для изменения государственного бюджета. Член Эдускунты вправе внести бюджетное предложение в отношении изменения государственного бюджета, которое непосредственно связано с проектом дополнительного бюджета.

87. Внебюджетные государственные фонды

Законом может быть установлено, что государственные фонды устанавливаются вне государственного бюджета, если будет признано необходимым осуществление надзора за какими-либо постоянными государственными функциями. Для того чтобы законопроект об учреждении внебюджетного фонда или о существенном увеличении такого фонда, или о таких целях был одобрен, требуется принятие его в Эдускунте большинством не менее чем в две трети поданных голосов.

88. Различные требования к государству

Каждый, независимо от государственного бюджета, имеет право на получение от государства законных средств, необходимых для него или для нее.

89. Утверждение условий для государственных служебных отношений

Комиссия Эдускунты, к ведению которой относится дело, одобряет по желанию Эдускунты договор об условиях для лиц, находящихся на государственной службе, в той мере, в какой это требуют ассигнования Эдускунты.

90. Надзор и проверка государственных финансов

Эдускунта осуществляет надзор за государственными финансами, выполнением государственного бюджета. Для этого Эдускунта избирает из своей среды государственных ревизоров.

Для проверки государственных финансов и исполнения государственного бюджета имеется связанное с Эдускунтой Государственное ревизионное управление, которое является независимым.

Государственные ревизоры и Государственное ревизионное управление имеют право получать от государственных органов и других подконтрольных служб сведения, необходимые им для выполнения их обязанностей.

91. Финляндский банк

Финляндский банк находится под гарантией и заботой Эдускунты в соответствии с предписаниями закона. Эдускунта избирает уполномоченных лиц для надзора за деятельностью Финляндского банка.

Соответствующая комиссия Эдускунты и уполномоченные имеют право получать сведения, необходимые им для контроля за Финляндским банком.

92. Государственная собственность

Постановление о надлежащих действиях и злоупотреблениях, на основе которых государство управомочено осуществлять налогообложение компаний и на основе которых государство оказывает на них влияние, устанавливается законом.

Государственная собственность может передаваться только с согласия Эдускунты или в соответствии с законом.

Глава 8. Международные отношения

93. Компетенция по международным вопросам

Внешняя политика Финляндии осуществляется под руководством Президента Республики совместно с Государственным советом. Однако Эдускунта ратифицирует и денонсирует международные соглашения и принимает решения о вступлении в силу международных соглашений в части, установленной в данном Основном законе. Решения по вопросам войны и мира Президент принимает с согласия Эдускунты.

Государственный совет несет ответственность за национальную подготовку решения, которое принимается в Европейском Союзе, и за решения о мерах, принимаемых Финляндией, которые ее касаются, если только решение не вступило в силу с одобрения Эдускунты. Эдускунта участвует в национальной подготовке того решения, которое принимается в Европейском Союзе в соответствии с предписаниями данного Основного закона.

За отношения с другими государственными и международными организациями по важным внешнеполитическим позициям несет ответственность тот министр, в чьем ведении находятся международные отношения.

94. Ратификация и денонсация международных соглашений

В ратификации Эдускунты нуждаются договоры и иные международные соглашения, содержащие такие предписания, которые касаются сферы законодательства или в ином виде имеют важное значение, или которые в соответствии с Основным законом по какой-либо другой причине нуждаются в ратификации Эдускунты. В согласии Эдускунты нуждаются также такие соглашения при их расторжении.

Решение о ратификации или денонсации международного соглашения принимается простым большинством. Если предложение о ратификации соглашения касается Основного закона либо изменения территории государства, решение должно приниматься не менее чем двумя третями поданных голосов.

Международные соглашения не могут подвергать риску демократические принципы Конституции.

95. Вступления международных соглашений в силу

Нормы договора и иных международных соглашений, которые затрагивают сферу законодательства, вступают в силу путем принятия закона. В остальных случаях международные соглашения вступают в силу путем принятия указа Президента Республики.

Проект закона о вступлении в силу международного соглашения рассматривается в соответствии с законодательной процедурой. Однако если проект касается Основного закона или изменения территории государства, Эдускунта должна, без передачи проекта на сессию следующего созыва Эдускунты, одобрить решение о нем путем принятия большинством не менее чем двумя третями поданных голосов.

В законе о вступлении в силу международного соглашения может быть установлено, что он вступает в силу путем издания указа. Общие предписания об опубликовании договора и иных международных соглашений устанавливаются законом.

96. Участие Эдускунты в национальной подготовке дел, касающихся Европейского Союза

Эдускунта рассматривает предложения о таких правовых актах, договорах или других мероприятиях, которые передаются в Европейский Союз и которые так или иначе согласно Основному закону должны передаваться на ее рассмотрение.

Государственный совет обязан незамедлительно после получения сведения о предусмотренном в части 1 предложении такое предложение в письменном виде передать в Эдускунту, чтобы она могла обсудить его. Проект рассматривается в Большой комиссии или обычно в одной или нескольких других комиссиях, которые дают заключение Большой комиссии. Проект, касающийся иностранной политики и политики безопасности, рассматривается, однако, в комиссии по иностранным делам. Большая комиссия и комиссия по иностранным делам могут, в случае необходимости, давать свой отзыв о предложении Государственному совету. Совет при председателе может принять решение о том, что такие дела также должны подвергаться обсуждению Эдускунты на пленарном заседании. Эускунта при этом не вправе принимать решения по делу.

Государственный совет должен передавать комиссии, к ведению которой это относится, информацию о рассмотрении дела в Европейском Союзе. Большая комиссия или комиссия по иностранным делам обязана передавать Государственному совету свое мнение по делу.

97. Право Эдускунты на получение информации по международным вопросам

Комиссия по иностранным делам Эдускунты вправе по своему желанию и в иных случаях получать без промедления объяснения от Государственного совета по вопросам, которые касаются внешней политики и политики безопасности. Большая комиссия Эдускунты должна в соответствующих случаях получать объяснения по поводу подготовки других дел в Европейском Союзе. Совет при председателе может принять решение о передаче объяснения на рассмотрение на пленарном заседании, однако Эдускунта не вправе принимать решение по делу.

Премьер-министр обязан заранее и без промедления обеспечить Эдускунту и соответствующую комиссию информацией о делах, рассматриваемых на сессии Совета Европы. То же самое относится к подготовке изменения договора, на котором основан Европейский Союз.

Соответствующая комиссия Эдускунты вправе высказать свое мнение Государственному совету в отношении полученных ею сведений и информации.

Глава 9. Правосудие

 98. Суды

К судам общей юрисдикции относятся: Верховный суд, надворные суды и уездные суды.

К судам общей административной юстиции относятся: Верховный административный суд и губернские административные суды.

В отношении специальных судов, являющихся судами по рассмотрению дел в особых сферах, принимается закон.

Чрезвычайные суды не могут образовываться.

 99. Компетенция Верховных судов

Верховный суд является высшим судом по гражданским и уголовным делам, а по административным делам - Верховный административный суд.

Верховные суды осуществляют надзор за правосудием в сфере своей деятельности. Они могут входить в Государственный совет с представлениями по вопросам законодательства.

 100. Состав Верховных судов

В Верховном суде и Верховном административном суде имеется президент и соответствующее число других членов.

Верховные суды правомочны принимать решения при наличии пяти членов, если только в законе не установлено какое-либо иное число.

 101. Государственный суд

Государственный суд рассматривает обвинения в отношении членов Государственного совета или Канцлера юстиции, юридического уполномоченного Эдускунты, или членов Верховного суда, Верховного административного суда за нарушение законности, совершенное ими при исполнении служебных обязанностей. Государственный суд рассматривает также то дело, которое предусмотрено в 113.

В Государственный суд входит президент Верховного суда в качестве председателя, а также президент Верховного административного суда и три старейших по должности президента надворных судов, а также пять членов, избираемых Эдускунтой сроком на четыре года.

Более детальные предписания о заседаниях Государственного суда, числе членов, необходимых для ведения дела, и его деятельности устанавливаются законом.

 102. Назначение судей

Штатных судей назначает Президент Республики в соответствии с порядком, установленным в законе. Предписания о назначении других судей устанавливаются законом.

103. Право судей на сохранение своей должности

Судья не может быть освобожден от своей должности иным путем, кроме осуждения его судом. Судья не может без его согласия переводиться на другую должность, если только не проведена реорганизация всей судебной системы.

Закон может установить обязанность судей уйти в отставку по возрасту или из-за утраты трудоспособности.

Основы служебных отношений для судей устанавливаются специальным законом.

104. Обвинители

Возбуждением обвинения руководит Генеральный прокурор, который является высшим обвинителем и который назначается Президентом Республики. Более детальные предписания о возбуждении обвинения устанавливаются законом.

105. Помилование

Президент Республики может в особых случаях, после получения заключения Верховного суда, принять решение о помиловании путем отмены или смягчения установленного судом наказания или судом, утвердившим его впоследствии.

Всеобщая амнистия может устанавливаться только законом.

Глава 10. Контроль за законностью

106. Верховенство Основного закона

Если при применении законодательных норм в деле, которое рассматривается судом, будет обнаружено противоречие Основному закону, суд обязан применять нормы Основного закона.

107. Ограничение права на применение норм подзаконных актов

Если предписания указа или какого-либо иного подзаконного акта противоречат Основному закону или какому-либо иному закону, то они не могут применяться судом или каким-либо иным государственным органом.

108. Компетенция Канцлера юстиции

Канцлер юстиции обязан контролировать законность служебной деятельности Государственного совета и Президента Республики. Канцлер юстиции обязан также наблюдать за тем, чтобы суды и другие органы, а также служащие, работники общественного сектора и другие лица, выполняющие общественные функции, следовали закону и выполняли свои обязанности. При выполнении своих функций Канцлер юстиции осуществляет контроль за тем, чтобы соблюдались основные свободы и права, а также вообще права человека.

Канцлер юстиции обязан по желанию Президента, Государственного совета или министра давать справки и разъяснения по юридическим вопросам.

Канцлер юстиции ежегодно представляет в Эдускунту и Государственный совет отчет о своей служебной деятельности и своих выводах о соблюдении законодательства.

109. Компетенция юридического уполномоченного

Юридический уполномоченный должен осуществлять контроль за тем, чтобы суды и другие органы, а также служащие, лица, работающие в общественном секторе, и другие лица, выполняющие общественные функции, следовали закону и исполняли свои обязанности. При исполнении своих функций юридический уполномоченный осуществляет контроль за соблюдением основных свобод и прав человека, а также иных прав человека.

Ежегодно юридический уполномоченный представляет Эдускунте отчет о своей деятельности, а также о состоянии законности и о нарушениях законодательства, которые он обнаружил.

110. О праве Канцлера юстиции и юридического уполномоченного возбуждать обвинение и о разграничении полномочий между ними

Решение о возбуждении обвинения против судьи в нарушении законности при осуществлении им служебных функций принимает Канцлер юстиции или юридический уполномоченный. Оба они могут проводить следствие или давать указание о возбуждении обвинения также и по другим делам, которые охватываются их контролем за законностью.

Предписания о разграничении полномочий между ними могут устанавливаться законом, но в таком случае в нем не могут ограничиваться и полномочия по осуществлению контроля за законностью.

111. Право Канцлера юстиции и юридического уполномоченного на получение сведений

Канцлер юстиции и юридический уполномоченный имеют право получать от государственных органов и лиц, осуществляющих общественные функции, сведения, которые необходимы им для осуществления контроля за законностью.

Канцлер юстиции обязан присутствовать на заседаниях Государственного совета и тогда, когда в Государственном совете председательствует Президент Республики. Юридический уполномоченный имеет право присутствовать на таких заседаниях и докладах.

 112. Контроль за законностью служебной деятельности Государственного совета и Президента

Если Канцлер юстиции считает, что законность решений или мероприятий Государственного совета, министров или Президента Республики дает основание для замечания, Канцлер юстиции обязан представить мотивированное заключение. Если оно остается без внимания, Канцлер юстиции должен проследить за тем, чтобы это заключение было занесено в протокол Государственного совета особым пунктом, и в случае необходимости принять другие меры. Юридический уполномоченный также имеет соответствующее право представлять свои замечания и принимать иные меры.

Если нарушает закон решение Президента, Государственный совет должен, после получения заключения Канцлера юстиции, сообщить о том, что решение не может исполняться, и просить Президента изменить его или отменить.

 113. Юридическая ответственность Президента

Если Канцлер юстиции, юридический уполномоченный или Государственный совет считают, что Президент Республики является виновным в измене Родины, совершении тяжкого преступления или преступления против человечества, они должны сообщить об этом Эдускунте. Если Эдускунта тремя четвертями поданных голосов примет решение о том, что необходимо возбудить обвинение перед Государственным судом, то Президент обязан на это время воздержаться от исполнения своих полномочий. В ином случае дело против Президента за исполнение им своих служебных полномочий не может возбуждаться.

 114. Возбуждение обвинения против министра

Обвинение в отношении члена Государственного совета в нарушении законности в деятельности возбуждается в Государственном суде в соответствии с более детальными предписаниями закона.

Решение о возбуждении дела принимается Эдускунтой после получения заключения Конституционной комиссии о законности в служебной деятельности министра. До принятия решения Эдускунта должна предоставить члену Государственного совета возможность для дачи объяснения. При рассмотрении дела в Комиссии она должна заседать в полном составе.

Дело против члена Государственного совета ведет Генеральный прокурор.

 115. Принятие к рассмотрению дела об ответственности министра

Рассмотрение вопроса о служебной деятельности министра может начинаться в Конституционной комиссии Эдускунты путем:

1) возбуждения дела в Конституционной комиссии Канцлером юстиции, юридическим уполномоченным;

2) заявления о расследовании, полученного не менее чем от 10 членов Эдускунты, а также

3) заявления о расследовании, которое передано в Конституционную комиссию от какой-либо другой комиссии.

Конституционная комиссия вправе также начинать расследование по своей собственной инициативе.

116. Основания предъявления обвинения против министра

Решение о возбуждении дела против члена Государственного совета может приниматься, если он умышленно или вследствие грубой небрежности существенным образом пренебрег обязанностями, которые входят в его компетенцию, или явно действовал незаконно иным образом в сфере своих полномочий.

117. Юридическая ответственность Канцлера юстиции и юридического уполномоченного

В отношении исследования законности служебной деятельности Канцлера юстиции и юридического уполномоченного, возбуждения дела против них за нарушения законности при исполнении служебных полномочий, а также рассмотрения таких дел имеет силу то, что установлено для членов Государственного совета.

118. Ответственность за служебную деятельность

Служащий отвечает за то, чтобы он или она действовали по службе законно. Ответственность служащего наступает за такое решение также в коллегиальном органе, которое он поддержал.

Докладчик отвечает и за те решения по его или ее докладу, против которых он не высказался.

Каждый пострадавший от правонарушения, противозаконных действий чиновника или иного лица, выполняющего свои обязанности, имеет право в соответствии с более детальными предписаниями закона требовать от соответствующего суда применения наказания, также возмещения причиненного вреда от органа или служащего либо иного лица, отвечающего за дело, которое входит в его компетенцию. Однако указанное здесь право на возбуждение дела применяется, если оно согласно Основному закону должно рассматриваться в Государственном суде.

Глава 11. Управление и самоуправление

 119. Государственное управление

К центральным органам государственного управления могут относиться Государственный совет, министерства и в своей сфере полномочий управления и другие органы. Кроме того, государство может иметь региональные и местные органы. В отношении управлений в Эдускунте применяется особый закон.

Общие принципы деятельности государственных органов управления регулируются законом, если их полномочия касаются осуществления государственной власти. Принципы регионального и местного управления также должны определяться законом. В остальном предписания обо всем государственном управлении регулируются законом.

 120. Автономия Аландских островов

Территория Аландских островов имеет автономию в соответствии с особым законом об автономии Аландских островов.

 121. Коммунальное и иное региональное самоуправление

Финляндия разделена на коммуны, руководство которыми должно основываться на самоуправлении жителей коммун.

Предписания об общих принципах коммунального управления и о возложенных на коммуны задачах устанавливаются законом.

Коммуны имеют право на обложение налогами. Предписания о принципах налогообложения, о том, как устанавливаются налоги, а также об обязанности уплаты налогов устанавливаются законом.

Предписания о больших, чем коммуны, областях управления устанавливаются законом. Саами имеют на своей территории обитания языковую и культурную автономию в соответствии с предписаниями закона.

 122. Административное деление

Для административного управления необходимо стремиться к тому, чтобы деление на граничащие между собой губернии, в которых имеется финско- и шведскоговорящее население, по возможности обеспечивало одноязычность на основе равных принципов.

Предписания о принципах деления на коммуны устанавливаются законом.

 123. О порядке преподавания в университетах и других учреждениях

Университет обладает самоуправлением в соответствии с более детальными предписаниями закона.

Предписания о принципах иных форм обучения, которые организованы государством и коммунами, а также о праве проводить соответствующее обучение в частных учреждениях устанавливаются законом.

124. Делегирование полномочий в сфере управления другим органам

Задачи по управлению обществом могут передаваться другим органам только на основе закона или в силу закона, если это необходимо по причине целесообразности для выполнения задачи и не угрожает основным свободам и правам, правовой защите и иным целям хорошего управления. Полномочия, содержащие важное осуществление государственной власти, могут, однако, передаваться лишь государственным органам.

125. Требования гражданства и основы назначения служащих

Закон может устанавливать, что лишь финляндские граждане могут назначаться на определенные государственные должности или для выполнения поручения.

Общими принципами назначения государственных служащих являются компетентность, способности и проверенная гражданская добропорядочность.

126. Назначение государственных служащих

Президент Республики назначает главу канцелярии министерств, а также главу для руководства канцелярией Президента Республики и определяет указанным главам их функции. Президент назначает и утверждает также и других служащих, относительно которых содержится указание в данном Основном законе или простом законе.

Государственный совет назначает государственных служащих, которые согласно закону или другому акту не должны назначаться Президентом, министерствами либо каким-то иным органом.

Глава 12. Оборона

127. Обязанность обороны страны

Обязанностью каждого финляндского гражданина является участие в защите родины или содействие этому в соответствии с предписаниями закона.

Предписания о праве на основе убеждений освобождаться от участия в военной обороне страны устанавливаются законом.

128. Верховный главнокомандующий

Верховным главнокомандующим Вооруженными силами является Президент Республики. Президент может, по предложению Государственного совета, передать это полномочие какому-либо другому финляндскому гражданину.

Президент назначает офицерский состав.

129. Мобилизация

Президент Республики принимает решение, по представлению Государственного совета, о мобилизации Вооруженных сил. В таком случае Эдускунта обязана срочно собраться, если она не созвана.

Глава 13. Заключительные положения

130. Вступление в силу

Данный Основной закон вступает в силу с 1 марта 2000 года.

Предписания, касающиеся вступления в силу Основного закона, утверждаются особым законом.

131. Отмена основных законов

Данным Основным законом отменяются вместе с изменениями:

1) Форма правления Финляндии от 17 июля 1919 года;

2) Акт об Эдускунте от 13 января 1928 года;

3) Акт о Государственном суде от 25 ноября 1922 года (1922/273), а также

4) Акт о праве Эдускунты контролировать законность деятельности членов Государственного совета и Канцлера юстиции, а также юридического уполномоченного Эдускунты при исполнении ими своих обязанностей (1922/274).